

VI Устная олимпиада по лингвистике

14 ноября 2021 года

Задачи для 10—11-го классов I блок

Задача 1. С днём дня (Д. Парамонова)

Даны слова и словосочетание японского языка, записанные иероглифами, а также их латинские транскрипции с переводами на русский язык и некоторыми замечаниями в перепутанном порядке. Установите соответствия и выполните задания.

- | | |
|--------|--|
| 1. 月曜日 | a) hanako (японское имя, дословно «цветочный ребёнок») |
| 2. 花子 | b) ichigatsu (январь) |
| 3. 子供 | c) kaouubi (вторник, дословно «день Огня») |
| 4. 一月 | d) hanami (традиционный праздник любования цветущей сакурой) |
| 5. 火山 | e) nichiyoubi (воскресенье, дословно «день Солнца») |

- | | |
|--------|---|
| 6. 日曜日 | f) kodomo (ребёнок) |
| 7. 花見 | g) hachigatsu (август) |
| 8. 八月 | h) ichiji (один час) |
| 9. 火曜日 | i) kazan (вулкан) |
| 10. 一時 | j) getsuyoubi (понедельник, дословно «день Луны») |

Задание 1. Японский язык известен высокой продуктивностью такой словообразовательной модели, как словосложение. Зачастую бывает так, что объединение двух иероглифов в одно слово влечёт за собой метафоризацию значения. Так, во время фестивалей и других вечерних мероприятий на открытом воздухе вы наверняка привыкли смотреть на небо и любоваться 花火. Установив значение иероглифов, попробуйте догадаться, что значит это слово.

Задание 2. Вспомните, как звали пса породы акита-ину, ставшего всемирно известным символом верности своему хозяину. Запишите его имя на японском языке (оно состоит из двух иероглифов), используя материал задачи (замечание: второй иероглиф имени четвероногого друга — 公 — имеет значение «привязанность, зависимость»). Известно, что у профессора Уэно было несколько собак. Каким по счету был самый верный его питомец?

Примечание. Одна из наиболее известных особенностей японского языка — наличие у большинства иероглифов более одного чтения. Это явление корнями уходит далеко в историю и сильно усложняет процесс запоминания слов. В задаче есть некоторые фонетические различия в чтении иероглифов, но они не так значительны, чтобы помешать её решению.

Задача 2. Два учёных носили семь чемоданов в Ноев ковчег (Т. Пшеницын)

В библейских текстах на церковнославянском языке иногда встречаются весьма необычные языковые явления. Прочитайте следующие отрывки из книги Бытия и Евангелия от Марка:

И рече Господь Богъ къ Нюю: вниди ты и весь домъ твой въ ковчегъ, яко ты видѣхъ праведна предо Мною въ родѣ семъ; от скотовъ же чистыхъ введи къ себѣ седмь седмь, мужескій полъ и женскій; от скотовъ же нечистыхъ два два, мужескій полъ и женскій.

Быт 7: 1—2

Онъ же рече имъ: колико хлѣбы имате? идите и видите. И увѣдѣвше глаголаша: пять хлѣбъ, и двѣ рыбѣ. И повелѣ имъ посадити вся на споды на споды на травѣ зеленѣ.

Мк 6: 38—39

На первый взгляд может показаться, что переводчик греческого текста Библии или один из тех, кто перепечатывал Библию, нечаянно написал подчеркнутые слова дважды; однако это не так.

Задание 1. Как на русский язык переводятся выделенные фрагменты? Какую функцию несёт повтор слов?

Задание 2. В греческом языке имеется устоявшееся словосочетание βήμα-βήμα ὀδηγία, которое напрямую связано с явлением, наблюдаемым в выделенных фрагментах. Зная, что слово ὀδηγία переводится на русский язык как ‘инструкция’, переведите данное словосочетание на русский язык соответствующим ему устоявшимся словосочетанием русского языка вида прилагательное + существительное.

Задание 3. Аналогичное явление встречается не только в греческом языке, но и в других языках. Прочитайте следующие предложения на грузинском языке в латинской транслитерации:

1. Orma metsnierma švidi chanta c'aiyo.
2. Orma metsnierma švid-švidi chanta c'aiyo.

Первое из них переводится как ‘Два учёных носили семь чемоданов’ (дословно, ‘Два учёных семь чемоданов носили’). Если известно, что повтор во втором предложении имеет тот же смысл, что и в церковнославянских отрывках выше, как это предложение может переводиться?

Примечание.

СПОД муж., церк. куча, купа или круг. *Посадити вся на споди, на траве зелене*, Марк. (вероятно это: на испод, на землю?).

В. И. Даль, «Толковый словарь живого великорусского языка»

Задача 3. סוּל לַרְל, װוּו? (М. Меленченко)

В 1960-е годы в Великобритании был проведён конкурс на создание лучшего нового алфавита для английского языка. Победивший алфавит, предложенный Рональдом Кингсли Ридом, был назван *Shavian* (читается как «шейвиан»), в честь ирландского писателя Джорджа Бернарда Шоу, по инициативе которого состоялся конкурс. Новый алфавит, по задумке Шоу и Рида, должен был быть более удобным для чтения, чем существующая английская орфография.

Ниже дан фрагмент первой главы книги «Гарри Поттер и философский камень» Джоан Роулинг, записанный двумя способами: в упрощённой транскрипции и с помощью алфавита Шоу. В обеих записях нет знаков препинания. Под каждой строкой дан примерный перевод на русский язык.

æt hæf pɑ:st eɪt 'mɪstəʳ 'dɜ:zli pɪkt ʌp hɪz 1 2 'mɪsɪz
אָ אַפּ פּאַסט אַיט מיסטער דז:זלי פיקט אַפּ היז 1 2 מיסיז

‘В полдевятого мистер Дурсль взял свой портфель, чмокнул миссис’

'dɜ:zli ɒn ðə 3 ænd traɪd tu: kɪs 'dɑdli gud'baɪ bʌt mɪst
װז:זלי אָן ðə 3 ænd traɪd tu: kɪs 'dɑdli gud'baɪ bʌt mɪst

‘Дурсль в щёку и попытался поцеловать Дадли, но не смог,’

bɪ'kɒz 'dɑdli wɒz naʊ 'hæviŋ ə 'tæntɾəm ænd 'θrəʊɪŋ hɪz 'sɪəriəl
ביקאָז װז דאָדלי װאָז נאַװ װײַן אַ װאַנטרעם אַנד װרױינג היז סיריעל

‘потому что у Дадли была истерика, и он бросался хлопьями’

æt ðə wɔ:lz 6 7 'tʃɑ:t'ɔld 'mɪstəʳ 'dɜ:zli æz hi: lɛft ðə haʊs
אָ אַ װאָלז 6 7 װײַטװאָלט מיסטער דז:זלי אַז הי: לעפט ðə האַװס

‘в стену. «Вот сорванец», хихикнул мистер Дурсль, выйдя из дома.’

hi: gɒt 'ɪntu: hɪz kɑ:ʳ ænd bækt aʊt ɒv 'nʌmbəʳ fɔ:z draɪv
הי: גאָט אינטו: היז קאַ:ר אַנד באַקט אַױט אָױװ װײַבװאַנדר פּאָרז דראַױװ

‘Он сел в машину и отъехал от дома номер четыре.’

Для передачи звуков английского языка используются следующие символы: /tʃ/ — русское ч; /dʒ/ — его звонкий аналог, примерно то же, что русское дж; /θ/ — звук, похожий на русское с, но язык ставится между зубов (как в англ. *think*); /ð/ — его звонкий аналог (как в англ. *they*); другие символы обозначают разные гласные и согласные звуки английского языка.

В приведённой транскрипции используются следующие обозначения:

- ¹ ставится перед ударным слогом в многосложных словах;
- : обозначает долготу гласного (например, i:);
- ^r — особый призвук, характеризующий гласный (например, ə:^r);
- ^ə обозначает слоговой согласный (например, ə^l).

Некоторые частоупотребимые слова английского языка в алфавите Шоу записываются особым образом для краткости. Такие слова помечены синим цветом.

Задание 1. Заполните пропуски. Если в каком-то (каких-то) случаях это сделать не получается, объясните почему. (Расставлять знаки ударения не нужно.)

Задание 2. Запишите алфавитом Шоу: ['faʊnt^ən], ['bɒrəʊ], ['pɑ:^rlə^r].

Задание 3. Запишите транскрипцией: ʃʌt, ɜ:ʒ, ʌpəɪl. (Расставлять знаки ударения не нужно.)

Совет. Название задачи записано алфавитом Шоу. В названии нет подсказок, и рекомендуем вам не тратить на него время при решении. Но, может быть, когда вы уже решите задачу, вам будет интересно попытаться понять, что же там написано.

Задачи для 10—11-го классов

II блок

Задача 4. Смех, да и только (П. М. Аркадьев)

Даны литовские глагольные формы и их русские переводы в перепутанном порядке:

juokiasi, lenk, lenkia, juokisi, nebesilenk, nesijuok, nesijuokia,
nesilenkia, telenkia, tenesijuokia

смеётся, гибает, пусть гибает, не гибается, не смеётся,
смеётся, пусть не смеётся, гибай, больше не гибайся,
не смейся

Задание 1. Переведите на русский язык: *lenkisi, lenkiasi, nelenk, tesijuokia, nebesijuokia*.

Задание 2. Переведите на литовский язык: *не гибайся, пусть не гибает, больше не гибает, больше не смейся, пусть больше не гибается*.

* * *

Когда автор задачи показал её своему коллеге, не знающему литовского, тот спросил:

— А есть ли в литовском форма *X* со значением ‘всё ещё гибает’?

На что автор ответил:

— В старолитовском языке именно так и было, однако в современном языке это значение выражается чуть иначе: *teX*.

Задание 3. Восстановите *X*.

Задание 4. Переведите на литовский язык: *всё ещё смеётся*.

Примечание. *j* читается примерно как *й* в слове *рай*; буква *i* в сочетании *ia* обозначает мягкость предшествующего согласного; буквосочетание *uo* обозначает особый гласный звук литовского языка.

Задача 5. Конёк (С. И. Переверзева)

Даны слова в форме местного падежа, встречающиеся в переведённой на чувашский язык проповеди митрополита Григория (Постникова) «День святой жизни, или Ответ на вопрос: как мне жить свято?» (1857 г.):

вырында ‘в месте’, *мірь де* ‘в миру’, *конь да* ‘в день’, *озалда* ‘во зле’,
шушмень де ‘в мгновение’, *сяггында* ‘в этом’, *чирьде* ‘в болезни’,
кюле ре ‘в озере’, *хиртре* ‘в пустыне’, *книгге-ре* ‘в книге’,
кили ре ‘в молитве’, *ють ре* ‘в теле’.

Задание. Заполните пропуски в следующих формах:

- *вотъ* __ ‘в огне’
- *саман* __ ‘во время’
- *хорань* __ ‘в котле’
- *тюль* __ ‘на месте’
- *визе* __ ‘в мере’
- *ыра* __ ‘в добре’

Указание. Разницу между слитным, отдельным и дефисным написанием не следует принимать во внимание.

Примечание. Чувашские слова приведены в несколько упрощённом написании. Буква *i* читается как русское *и*; буква *ь* пишется на конце слова после твёрдых согласных и не читается.

Задача 6. О_о (Е. Шепель)

Один лингвист исследовал некоторое явление в русском языке. Для этого он разметил несколько предложений из НКРЯ в Excel-таблицах, заменяя исследуемое явление символом *_*. Excel проанализировал разметку и предложил свой вариант продолжения. Перед вами таблица, где в первом столбце даны предложения, а во втором — то, как Excel мог бы их разметить.

Предложение	Разметка
Драгоценное оружие принесли вы на голову свою, если военачальник ваш не освободит короля Бориса с семьей и не пойдет с миром в град свой!	_ + с
— Да он, может, сдаваться не пойдет. — Ну так притащи его.	_ + инф
Ведь Борис не пойдет в поле биться со мною?	_ + в
Без того ни одна, хоть и дура, не пойдет за вас.	_ + за
— Да не пойдет и с нами. Дорога еще не окрепла, кони истощены...	_ + и
— И я знаю сердце своей дочери и говорю за нее, что за моего раба она не пойдет замуж, — произнес горделиво Петр.	_ + замуж
Но если человек совершенно доволен собою, он далее не пойдет, далее не продвинется.	_ + инф
— Здесь ни один порядочный Персиянин не пойдет по улице один без четырех, или пяти слуг со всех сторон, и никто не пойдет скоро, — но самым медленным важным шагом.	_ + по
Мне и кусок в горло не пойдет; давеча и чашки чаю не допила.	_ + инф
Стыд и беда с таким конем ожидают меня в первом деле: на неприятеля он не пойдет, от неприятеля не унесет...	_ + от
Нет, сударь, не пойдет еда на ум, когда такое творится.	_ + еда
Он малый глупенек, да зато не болтлив, и уж против материнского слова не пойдет...	_ + инф
— Здесь ни один порядочный Персиянин не пойдет по улице один без четырех, или пяти слуг со всех сторон, и никто не пойдет скоро, — но самым медленным важным шагом.	_ + скоро
— Он не вытвердил урока, за то в класс не пойдет; а когда в класс не пойдет, — ergo, — не должен участвовать в завтраке.	_ + а
Я надеюсь на вашу дружбу, что это далее не пойдет».	_ + инф
— Не пойдет, приведем его к тебе! — говорит Воевода.	_ + инф
Такое и на ум не пойдет, ему уж тем более!	_ + ему

Он на такое дело не пойдет, чтоб не нажить себе неприятностей.	_ + чтоб
Неужели точно не пойдет? — просил он жалобно.	_ + инф
Однако ж я знаю наверное, что она ни за кого другого, кроме Никитина, замуж не пойдет.	
Иван, я думаю, не пойдет в деревню.	
В такой снег никто и не пойдет, в городишке по домам, лучше в тепле заночевать.	
В один день он сказал, что не пойдёт со двора, а хочет со мной провести время	
А воля Божия не изменится, Не пойдет волна супротив воды, Не зацветет дерево засохлое, Не взойдет солнце среди ночи, Не являться месяцу в полуденье.	
Я повторяю приказание. Он отвечает, что не пойдет. Рассердясь на его дерзость, я хочу дать ему пощечину.	
И сама-то она не пойдет, одной страшно идти.	
— Он не вытвердил урока, за то в класс не пойдет; а когда в класс не пойдет, — ergo, — не должен участвовать в завтраке.	

Задание 1. Предположите, что исследовал лингвист (что в разметке заменено символом _).

Задание 2. По аналогии с автоматической разметкой разметьте самостоятельно последние восемь предложений. Если в каком-то примере у вас не получается этого сделать, объясните почему.

Задачи для 10—11-го классов

III блок

Задача 7. Шесть (четыре) (А. Бакланов)

Даны числительные на двух диалектах языка паме¹ — северном и центральном — и их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

Центральный паме	Северный паме	Русский
seskaʔai nda ntsawʔ nda	giriui	один
seskaʔai tiliʔja	kara tenhiup rnuʔ	четыре
nda ntsawʔ nda	kara tenhiup teria	восемь
nda	tenhiup	девять
seskaʔai kijui	kara tenhiup sante	одиннадцать
kijui	kanuje tenhiup rnuʔ	четырнадцать
seskaʔai nda	sante	шестнадцать
nda ntsawʔ	kanuje tenhiup	девятнадцать

Задание 1. Сопоставьте числительные. Поясните свой выбор.

Задание 2. Переведите на северный паме числительные *двадцать* *два*, *семнадцать*, *три*.

Задание 3. Переведите на центральный паме числительные *восемнадцать*, *шесть*, *десять*.

Примечание. Для упрощения решения задачи некоторые фонетические моменты, характерные для языка паме, были опущены. *ʔ*, *ɲ* — особые согласные языка паме.

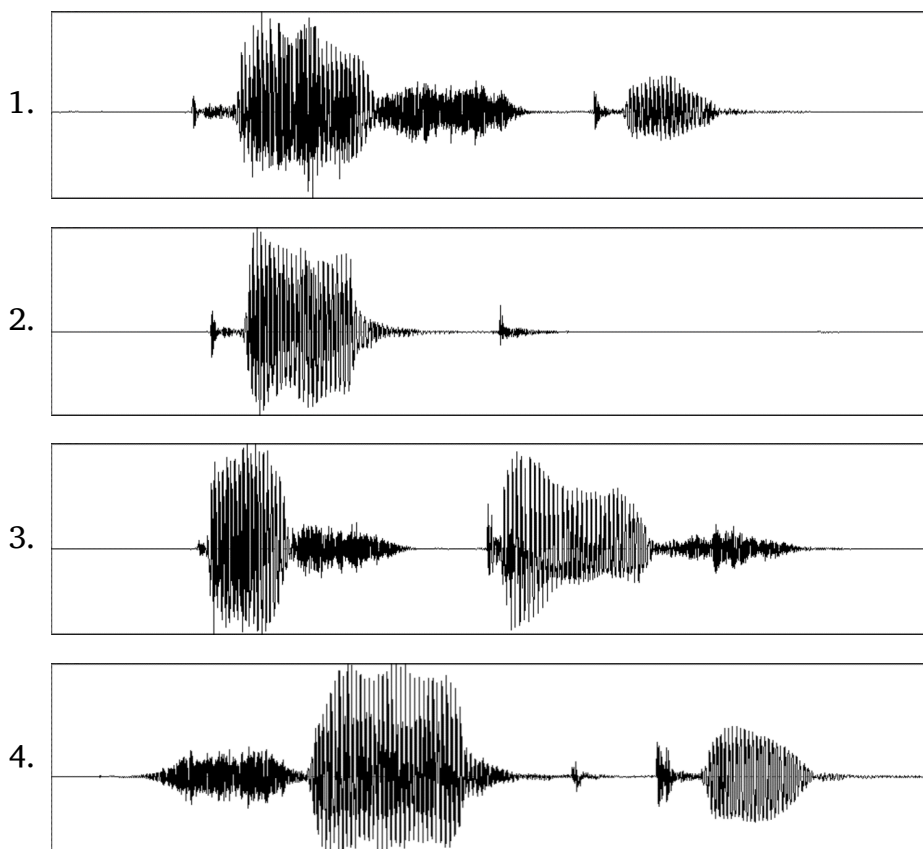
¹Паме — язык ото-мангской языковой семьи, на котором говорит около 10 тысяч человек в Мексике.

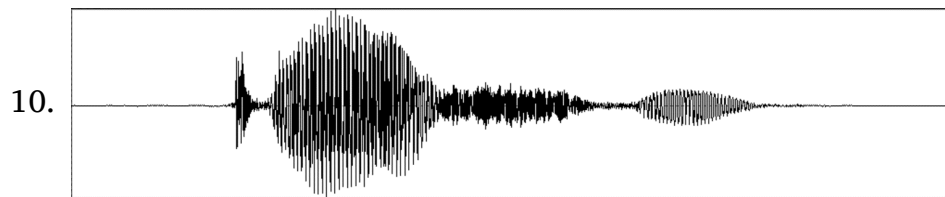
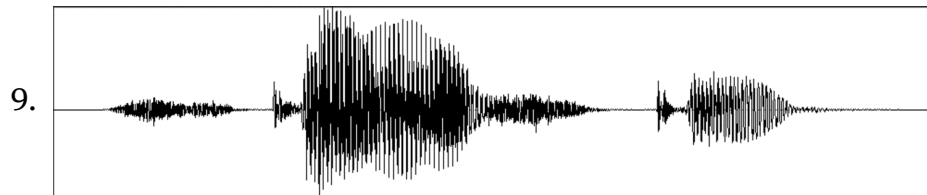
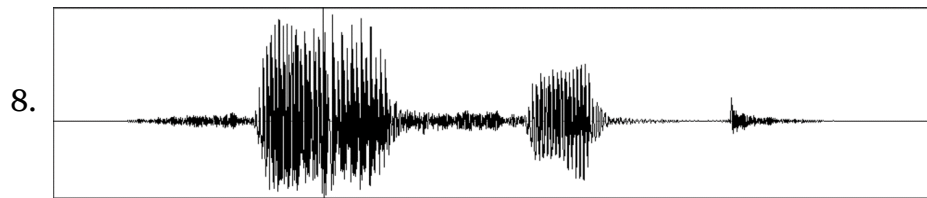
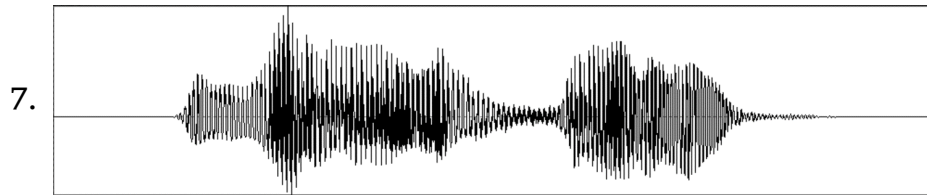
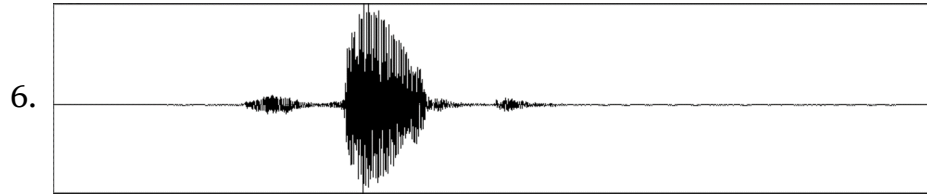
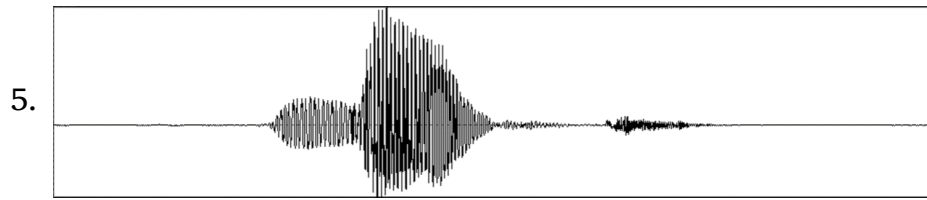
Задача 8. Суп с котом (С. Землянская)

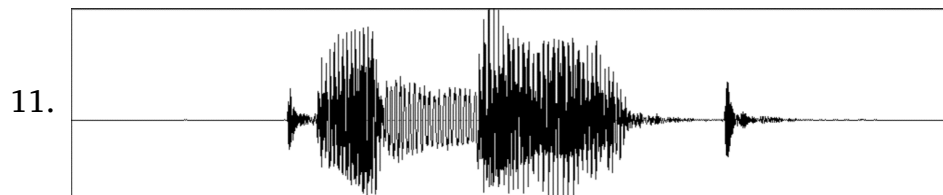
Осциллограмма — это графическое представление звуковых колебаний. При помощи микрофона звук преобразуется в электрические сигналы, которые затем при помощи специальных приборов или программ переводятся в графическую форму. Например, мы можем видеть осциллограмму, когда записываем что-то на диктофон в телефоне.

Даны несколько слов русского языка и их осциллограммы в перепутанном порядке:

кошка, дуб, пастух, каша, суп, кот, хохот, шапка, кабак, ваза, сказка

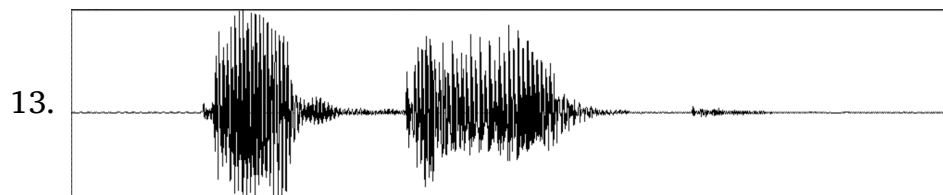
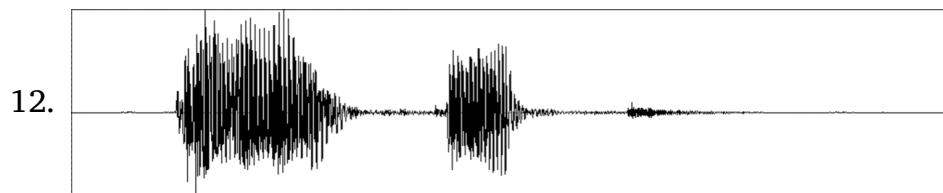




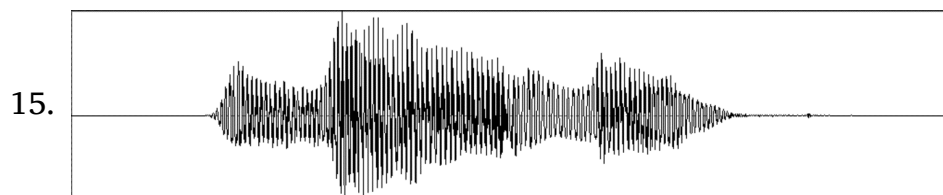
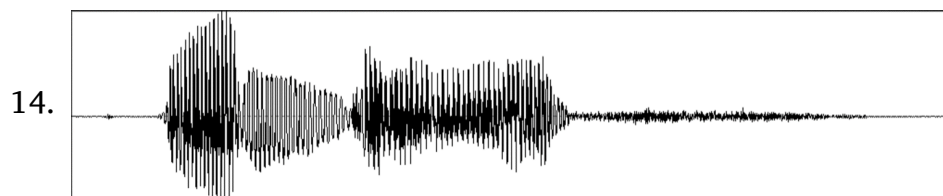


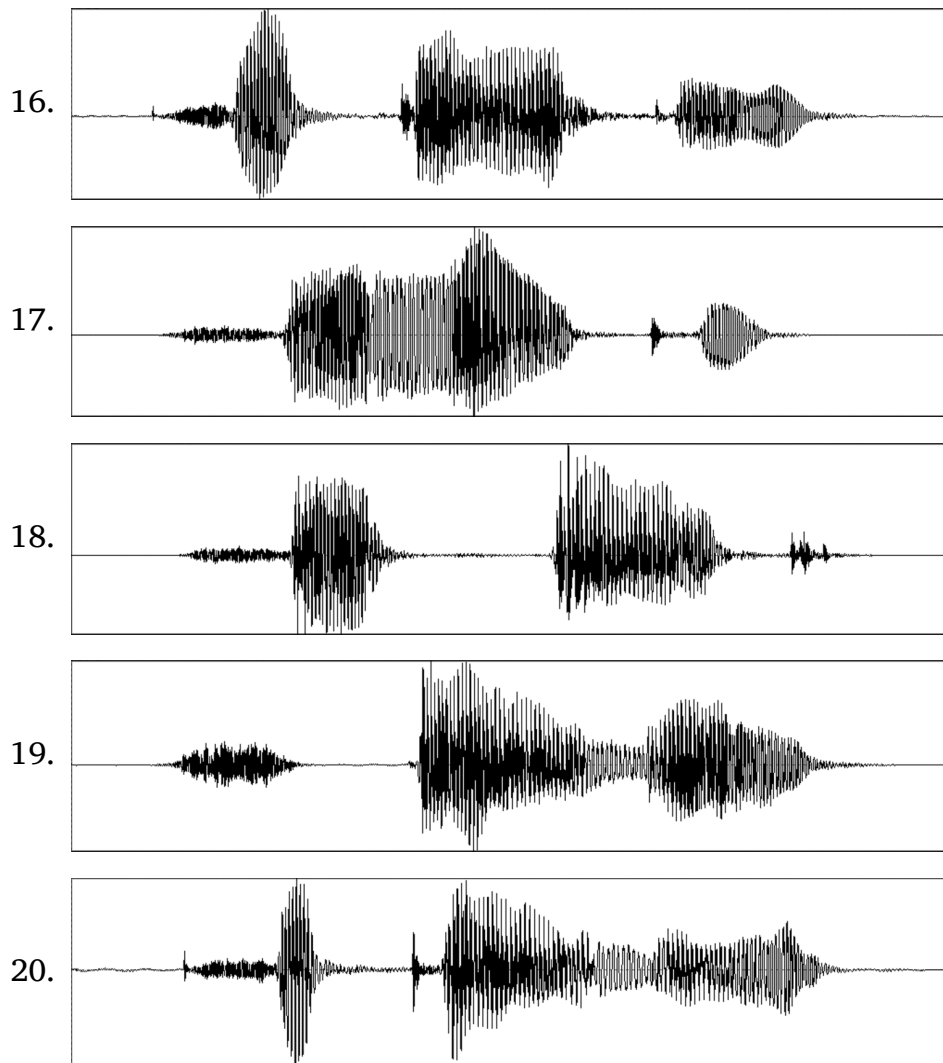
Задание 1. Установите, какая осциллограмма какому слову соответствует.

Задание 2. Как вы считаете, на какой из этих осциллограмм записано слово *топот*, а на какой — *потоп*? Почему?



Задание 3. Даны ещё семь осциллограмм для слов *цитата*, *удав*, *шпага*, *собака*, *цикада*, *жаба*, *сапог*. Установите правильные соответствия.





Задача 9. Экспекто Платонем (Л. Зайцев)

Даны справедливые Аристотелевы силлогизмы различных форм и слова из латинского мнемотехнического стихотворения, придуманного схоластами Средневековья для запоминания различных форм справедливых силлогизмов, некоторым из которых соответствуют данные силлогизмы, в перепутанном порядке.

1. Некоторые P есть M . Все M есть S . Следовательно, некоторые S есть P .

2. Все P есть M . Некоторые M есть не S . Следовательно, некоторые S есть не P .
3. Никакой M не есть P . Некоторые S есть M . Следовательно, некоторые S есть не P .
4. Все P есть M . Никакой M не есть S . Следовательно, никакой S не есть P .
5. Все M есть P . Некоторые S есть M . Следовательно, некоторые S есть P .

Baroco, Camenes, Celarent, Datisi, Dimaris, Felapton, Ferio

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Постарайтесь определить, какое слово для запоминания из предложенных ниже соответствует следующему силлогизму:

6. Все P есть M . Все M есть S . Следовательно, некоторые S есть P .
- a) Bramantip
 - b) Darapti

* * *

Даны также примеры умозаключений, не являющихся силлогизмами:

- Некоторые P есть M . Никакой M не есть S . Следовательно, некоторые P не есть S .
- Все P есть M . Некоторые P есть S . Следовательно, некоторые M есть S .

Задание 3. Постройте справедливые силлогизмы², соответствующие оставшимся двум словам для запоминания из Задания 1. Если для какого-то слова возможно несколько решений, укажите их все.

²В рамках силлогизма одна и та же переменная называется одинаково. Содержание и порядок названий переменных несущественны.

Задание 4. Постарайтесь построить справедливый силлогизм, соответствующий оставшемуся из а) и б) слову для запоминания.

Примечание. Силлогизм — особая логическая фигура, представляющая два утверждения и вывод, следующий из них. Справедливость силлогизма можно продемонстрировать при помощи так называемых кругов Эйлера. Например, в справедливости силлогизма *Baroco* можно убедиться при помощи такой схемы:

